

MUNICIPAL BULLETIN

Spring 2022 | Volum 7 | Number 2

3

Budget 2022
A fund for Lake Davignon

8

Discover the summer
camps

7

5 Free Discovery
workshops

11

9th edition
Photo Zoom contest

16

Easter event:
Cocowansville Market



Follow us
Ville de Cowansville
– Official page



Cowansville



Municipal Council



Chères Cowansvilloises, Chers Cowansvillois,

Déjà le printemps qui est à nos portes, une nouvelle saison où les heures d'ensoleillement supplémentaires seront grandement méritées.

Dans le présent bulletin municipal, vous trouverez des informations concernant l'adoption du budget 2022 de la municipalité. C'est un travail important dans la planification de la Ville et des projets à venir. Vous serez à même de constater que l'environnement est au cœur des priorités du conseil municipal. Une attention particulière est d'ailleurs portée au lac Davignon grâce à un fonds spécialement dédié à la préservation de celui-ci.

Mis à part le bulletin municipal, plusieurs outils sont à votre portée pour demeurer bien informé. L'émission municipale *Regard sur Cowansville* est présentée mensuellement sur les ondes de MATv et en ligne sur notre site Internet. Il est également possible de vous inscrire à notre infolettre mensuelle au cowansville.ca.

Je vous invite à profiter des belles journées qui s'annoncent en compagnie des personnes qui vous sont chères.

Au plaisir de vous croiser lors de nos différents événements.

Bonne lecture,

Dear citizens,

Spring is already upon us, a new season where additional hours of sunshine will be well deserved.

In this Municipal Bulletin, you will find information concerning the municipality's 2022 budget. Important work in the planning of the City and future projects. You will see that the environment is at the heart of the municipal council priorities. Particular attention is also paid to Lake Davignon thanks to a fund specially dedicated to its preservation.

Apart from the Municipal Bulletin, several tools are at your fingertips to keep well informed. The municipal broadcast *Regard sur Cowansville* is presented monthly on the airwaves of MATv as well as online on our website. You can also sign up for our monthly newsletter at cowansville.ca.

I welcome you to take advantage of the beautiful days ahead in the company of the people who are dear to you. We look forward to seeing you at our various events.

Enjoy this issue!

Sylvie Beauregard

Sylvie Beauregard | Mairesse de Cowansville
sbeauregard@ville.cowansville.qc.ca
450 263-0141



Next council meetings

⌚ 7:30 p.m.

April 5th and 19th

May 3rd and 16th

June 7th and 20th

Depending on the health measures in force, council meetings take place at City Hall and are broadcast live on the City's website.

Receive our important notices



Be promptly informed of notices that concern you directly:

- ✓ water main breakage
- ✓ boil water advisory;
- ✓ emergency measures;
- ✓ any other message deemed important.

WHAT TO DO

To verify that your phone number is on our system or to add your cell phone number:

- Visit cowansville.ca in the Citizens section, *Online services*.
- or**
- Contact us at 450 263-0141.

TO BE WELL INFORMED

www.cowansville.ca



Ville de Cowansville – official page



@Cowansville



@villecowansville



City of Cowansville



City of Cowansville



News letter



A look at Cowansville on MATv



Electronic bulletin board (corner of rues du Sud and de la Rivière)

Each month

A look at Cowansville

on MATv municipal news broadcast



Cowansville
GRANDIR - RAYONNER - PROSPÉRER



L'ESPACE CITOYEN DE VIDÉOTRON



Budget 2022 - a fund for Lake Davignon

Preserving Lake Davignon is at the heart of the priorities of the 2022 budget adopted by the municipal council. An amount of \$100,000 will be set aside for the creation of a fund to protect the lake, our source of drinking water for the municipality.

The commitment goes beyond the year 2022, since in the coming weeks, a municipal by-law will be adopted to ensure sustainability of the help granted to the lake, year after year, regardless of the council in place.

The fund will make it possible to implement actions, in particular regarding invasive plants, such as the Eurasian watermilfoil.

The Urban Planning and Environment Department is also considering adopting an Environmental Policy which will, in particular, make it possible to protect the forest cover.

The complete presentation of the 2022 budget is available at cowansville.ca.



Access to the Nature Center and the Désourdy landing stage

If you visited the Nature Center last summer, you undoubtedly noticed an increase in traffic. Indeed, many visitors and tourists took advantage of the attractions offered by the Nature Center and Lake Davignon. Good news for some, not so good for others.

In order to prioritize our citizens, but also to better manage traffic on the site, new rates will be in effect as of June 18th for the parking lot at the Nature Center.



Parking - Nature Centre

Citizens: free (upon presentation of proof of residency)

Visitors: \$10 / car | \$60 / bus

Rates in effect for visitors on weekends from June 18th to September 5th, during construction holidays from July 24th to August 6th and on statutory holidays

Désourdy landing stage 103, rue Mackinnon

Do you have your parking pass?

In order to preserve the health of Lake Davignon, the Désourdy landing stage parking lot will be reserved **exclusively and free of charge** for the citizens of Cowansville as of **April 1st, 2022**. Citizens wishing to access the site must present their citizen parking pass. Apply online at cowansville.ca/vignette.



DID YOU KNOW...

Area
1.05 km²

Length
2.5 km

Width
500 m

Davignon lake is an artificial Lake Davignon?

It was dug in 1969, from the Yamaska River, to create a permanent drinking water reservoir for Cowansville. A large-scale project!

Need a bicycle? Bicycle subsidy



The City reimburses up to \$50 for the purchase of a new or used bicycle and up to \$100 for an electric bicycle.

The bike must have been purchased from a Cowansville store within the last three months.

Consult the municipality's website or contact the organization Pleins Rayons at 450 263-5300.





Municipal News



Temporary car shelter

It is permitted to set up one or two temporary car shelters in the parking area between October 15th and April 15th. Outside this period, temporary shelters must be completely removed.



Securing my swimming pool, it is my responsibility

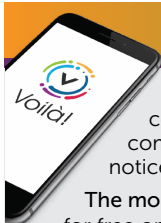
Residential swimming pool safety regulation: following the modification of the Quebec government's Residential Swimming Pool Safety Regulation, all swimming pools installed before July 1st, 2021 are subject to the modifications and must comply with the new standards before July 1st, 2023. Inspectors will begin verifying facilities throughout the city, starting this spring.



GARAGE SALE

Every first weekend of the month, from May to October

Citizen portal and mobile application



You will find a multitude of services: course registration | online permit | requests and complaints | notifications on your cell phone for important notices | collection schedule

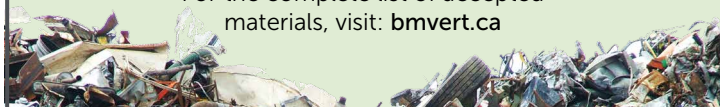
The mobile application Voilà! (www.appvoila.com) is available for free on Google Play and the App Store.



The Cowansville ecocentre is open Monday to Saturday at the Brome-Missisquoi intermunicipal waste management board, 2500, rang Saint-Joseph.

It is important to sort your materials prior to your arrival.

For the complete list of accepted materials, visit: bmvert.ca

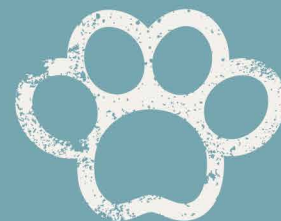


MANDATORY MICROCHIPPING

for cats and dogs
since January 1st, 2022

PET LICENSE

In Cowansville, all dog and cat sitters are required to obtain a pet license for each animal (\$25/dog and \$15/cat) and to ensure that their furry companion wears the tag provided by the city.



PET REGISTRY

In order to obtain a pet licence, you must register yourself, as well as your cat(s) and/or dog(s), on the City of Cowansville Pet Registry at cowansville.ca.



MICROCHIPPING CLINIC

Since the spring of 2020, the City of Cowansville has been organizing low-cost microchipping clinics.

Next clinic: June 12th
\$25/pet, limited places



WHY MICROCHIPPING?



The advantages of microchipping are numerous, but it will be a guarantee of more efficient and structured animal management on the territory of the municipality. This will also allow a reduction in the number of unnecessary or inappropriate euthanasias. The quality of animal service will also be improved and the management of dangerous dogs will be easier.

cowansville.ca



Major works at the water treatment plant

It is certainly not the most popular subject in town, but how essential for all the citizens of the municipality and for preserving the health of the waterways.

The water treatment plant, which was built in 1986, will undergo a facelift.

The work, valued at \$6.5 million, will be fully reimbursed by the Government of Quebec through the gasoline tax. The call for tenders will be launched this spring and work will begin in the fall of 2022.

The work will notably allow the upgrading of major equipment and the installation of a UV treatment system that meets the requirements of the Ministry of the Environment and the Fight against Climate Change.

City of Cowansville Traffic and Public Safety Committee

Mandate of the committee

The committee must provide the municipal council with advice and recommendations concerning traffic and public safety on the territory of the municipality of Cowansville. To this end, the committee receives and studies all requests objectively and refers, if necessary, to the standards of road signs in Quebec and the relevant regulations.

Requests can be, for example, related to problems such as the speed limit not being respected, the modification of existing signage as well as the addition of certain preventive safety measures as needed.

How to send your requests?

They can be sent to us via the Voilà request application, under the *Signage and road traffic nature* or by email at the following address: servicetechniques@ville.cowansville.qc.ca.

The committee's main objectives are to reduce accidents and increase safety on the territory of the municipality while taking into account the needs of different users such as: pedestrians, cyclists, motorists, emergency vehicles, maintenance vehicles, etc.



Washing station

To prevent the spread of Eurasian watermilfoil or other invasive species in Lake Davignon, a boat wash station will be installed at the Nature Center this summer. This washing station will allow boaters to wash their boat before and after each outing.

Thank you for helping us preserve the health of Lake Davignon.



Tax bill

- ✓ Did you know that it is possible to consult your tax bill online on the municipality's website?

Deadlines for 2022:

March 11th, May 11th, July 11th and October 11th.

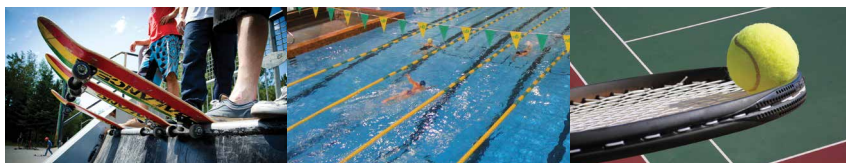
You can make your payments using any of the following methods:

1. By mail, by writing the roll number on the back of your cheque, to 220, place Municipale, Cowansville, QC J2K 1T4.
2. By the letter drop located at the main entrance of Town Hall (cheque only) or directly at the reception desk of Town Hall during opening hours (cheque, cash payment or debit card). No credit card accepted.
3. At any financial institution.
4. At your financial institution's ATM.
5. Through the telephone or Internet payment service of several financial institutions.





Leisure courses Children and adults



Leisure courses children

Course title	Location	Schedule	Start/Finish	Information/Registration
Boxing and kickboxing initiation - teens by Beaulieu Sports de combat Ages 13 to 17	Workshop 4 Aquatic Centre	Monday 4:15 p.m. to 5:15 p.m.	Session in progress, end June 6	Cost: prorated for the remaining weeks of the session Join the current session! mbsportscombat@gmail.com www.facebook.com/beaulieusportsdecombat
Boxing and kickboxing initiation - children by Beaulieu Sports de combat Ages 8 to 12	Workshop 4 Aquatic Centre	Wednesday 4:30 p.m. to 5:30 p.m.	Session in progress, end June 8	Cost: prorated for the remaining weeks of the session Join the current session! mbsportscombat@gmail.com www.facebook.com/beaulieusportsdecombat
Cowansville Minor Soccer Association	Colibris Park	Weekday evenings	June to August	Price: according to category Registration in person on Saturday, March 26 from 10 a.m. to 12 p.m. at the Aquatic Center www.soccercowansville.com
Tennis lessons Ages 5 and 6 by Tennis ENRJ	Massey-Vanier Tennis court	5 p.m. to 6 p.m.	May/June	Cost: \$50 for 6 weeks of lessons The course evening is to be determined. tennisenrj@gmail.com tennisenrj.com 450 578-3664
Tennis lessons Ages 7 to 13 by Tennis ENRJ		6 p.m. to 7 p.m.		
Tennis lessons Ages 14 to 17 by Tennis ENRJ		7 p.m. to 8 p.m.		
Skateboarding initiation Ages 3 to 5 by Naomie Mariné	Nature Centre	Thursdays 4 p.m. to 4:45 p.m.	April 21 st to May 12 th	Cost ages 3 to 5: \$50 plus taxes Cost ages 6 and over: \$60 plus taxes 450 502-3836 www.ecoledeskateboard.com
Skateboarding Beginnners/intermediate Ages 6 to 9 by Naomie Mariné		Thursdays 8 p.m. to 6 p.m.		
Skateboarding Advanced Ages 8 and up by Naomie Mariné		Thursdays 7:30 p.m. to 8:30 p.m.		
La voie Olympique swimming school	Aquatic Centre	Five levels: Orange (1), Red (2), Green (3), Purple (4) and Navy (5) Frequency: 2x week, course of 30 to 60 minutes according to level	April 11 th to June 23 rd	Offers children ages 4 to 12 a swimming program that will allow them to learn the basics of swimming and acquire the skills necessary to move with ease in the water, while demonstrating good technical skills and stimulating their taste for physical activity. www.encowansville.ca

Leisure courses adults (Age 16 +)

Course title	Location	Schedule	Start/Finish	Information/Registration
Boxing and kickboxing Beginner by Beaulieu Sports de combat	Workshop 4 Aquatic Centre	Monday and/or Wednesday 5:45 p.m. to 6:45 p.m.	Session in progress, end June 8	Cost: prorated for the remaining weeks of the session mbsportscombat@gmail.com / www.facebook.com/beaulieusportsdecombat
Boxing and kickboxing Intermediate by Beaulieu Sports de combat	Workshop 4 Aquatic Centre	Monday and/or Wednesday 7 p.m. to 8:15 p.m.	Session in progress, end June 8	Cost: prorated for the remaining weeks of the session mbsportscombat@gmail.com / www.facebook.com/beaulieusportsdecombat

To register, visit cowansville.ca | leisure and culture | activities and community life

The Grand Défi Pierre Lavoie – Traveling 1,000,000 km together



The challenge will be launched soon! www.1000000ensemble.com

The City of Cowansville and the Cowansville Swim Team will join forces from June 9th to 12th for this event with the goal of swimming the most kilometers. Citizens will also be able to take part in this challenge by walking, running and cycling. Stay tuned!





Courses registration



Free Activities - Aquatic Center, Massey-Vanier Sports Pavilion and Gymnasiums

Several time slots for swimming, skating and free activities to stretch your legs.

View monthly calendars and schedules at cowansville.ca.

Aquatic activities

Spring session - March 26th to June 5th, 2022

Registration: online only

Saturday March 19th

Starting at 9 a.m. for residents of Cowansville.
From 11 a.m. for intermunicipal agreements.
From 1 p.m. for non-residents.

If you cannot register online, you can call 450 263-6464 during the registration period. Please note that, depending on call volume, there may be a delay in returning calls.

Other activities

Pickleball League

François-Tanguay Park, from May to October

Open sessions

Mondays, Wednesdays and Fridays from 8:30 a.m. to 11 a.m., max. 18 players and Saturdays from 9 a.m. to 12 p.m. 12 players.

Training sessions for beginners

Saturdays from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. 8 players.

Information sessions

Open to new players every Sunday in May from 9 a.m. to 11 a.m. and the first Sundays of June, July and August.

Massey-Vanier from May to October

Open sessions: Mondays and Wednesdays from 7 p.m. to 9 p.m. and Fridays from 7 p.m. to 9 p.m.

Information : pickleballcowansville@gmail.com



Brome-Missisquoi Tennis League

Game League Schedule

Monday evening

Men's double at the Nature Centre, court 1 and 2 from 6 p.m. to 8 p.m.

Tuesday evening

Mixed doubles league at Massey-Vanier, court 4-5 and 6 from 6 p.m. to 8 p.m.

Wednesday evening

Men's doubles, at the Nature Centre, court 1 and 2 from 6 p.m. to 8 p.m.

Thursday evening

Mixed doubles league at Massey-Vanier, courts 4-5 and 6 from 6 p.m. to 8 p.m.

Friday night

Our tennis ball launcher will be placed on court 4 from 5 p.m. to allow everyone to practice the techniques.

Cost: \$30 for the season, \$10 for ages under 18.

Registration and general assembly meeting of the club:

May 9th at 6:30 p.m. at Massey-Vanier.

Postponed to May 10th in case of bad weather.

Information: clubdetennisbm@gmail.com



Other courses or activities offered

Club de gymnastique Les Hirondelles

info@hirondelles.ca | www.leshirondellesgranby.com | 450 775-4489

Dek Cowansville

dekcowansville@hotmail.com | www.dekcowansville.com

Énergie Sud, centre de conditionnement physique

info@energiesud.com | www.energiesud.com | 450 266-1333

Baseball Brome-Missisquoi

<https://www.facebook.com/baseballBromeMissisquoi>
baseballbromemissisquoi@hotmail.com

Estricycle - Ne roulez pas seuls

www.estricycle.com

Cardio Plein Air

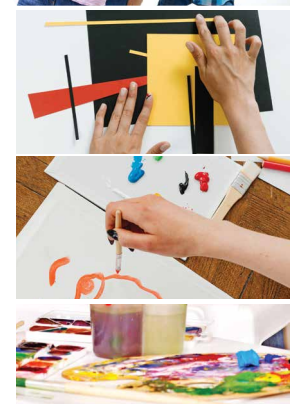
www.cardiopleinair.ca



Discovery workshops - Free

Dates	Time	Workshop	Description	Age	Location
April 30 th	10 a.m. to 12 p.m.	Dance	A playful and accessible workshop that mixes collective creation, improvisation and the learning of Hip hop and contemporary style movements.	7 to 12	Library : Pauline Martel Hall
May 14 th	10 a.m. to 12 p.m.	Touch painting	Initiation to touch painting and creation of a canvas.	7 to 12	Library: Ruche D'art
May 28 th	10 a.m. to 12 p.m.	Collage	Introduction to collage creation.	7 to 12	Library: Ruche D'art
June 4 th	10 a.m. to 12 p.m.	Accordion books	Workshop for creating small accordion books. Introduction to folding and collage techniques.	9 to 12	Library: Ruche D'art
June 11 th	10 a.m. to 12 p.m.	Music	Introduction to music through listening and learning different instruments.	8 to 12	Library : Pauline Martel Hall

Registration required, visit cowansville.ca | Leisure and culture | Activities and community life | Activities for kids





Summer Camps



Online registration only

- ☎ - Cowansville residents only: as of April 19th, 9 a.m.
- Residents of cities with agreements: as of May 1st, 9 a.m.
- For everyone: starting May 15th, 9 a.m.

If you already have an account, enter your information in the Login section. If you forgot your password, click on **Forgot password** and the system will send you an email with the procedure to follow. Once in your account, click on the **Recreation** icon.

If you haven't opened an account with us before, click Sign Up in the Sign Up section. It is very important to check the box next to the phrase "I am interested in registering for leisure programs" and fill in all the information to complete your file. You must open your account online at least 5 days prior to the registration period.

Information: Department of Recreation and Culture | 450 263-6464

☎ Registration: cowansville.ca/accescitoyen

Dégourdis support program

This program allows you to register children with special needs at Les Dégourdis day camp in order to offer them an unforgettable experience.

Do you need this service?

- ☎ Write to the following address:
serviceaccompagnement@ville.cowansville.qc.ca
between March 18th and April 18th.

The coordinator will contact you and the invoice will be issued once the service has been confirmed.

* You must not register your child online for Les Dégourdis camp.



Les Dégourdis municipal day camp

- ☎ **Schedule:** camp from 8:30 a.m. to 4 p.m., daycare service from 7:00 a.m. to 8:30 a.m. and from 4:00 p.m. to 5:30 p.m.
- ☎ **Description:** children have the chance to practice sports, arts, educational and outdoor activities throughout the week. Fun, new friends and new experiences await you with a team of highly dynamic instructors.

- ☎ **Dates:** June 27th to August 19th
(8 weeks of camp).

☎ Cost

Camp: \$70/week for residents and agreements
\$105/week for non-residents.
(10% discount for the 2nd child and 20% for the 3rd child on camp fees.)

Daycare: morning \$15 / week | evening \$15/week.

- ☎ **Location:** Ages 4* to 7 – Davignon Park
(*child must have attended Kindergarten).

Ages 8 and over - Nature Centre
(The camper must be 8 years old by September 30).



Camp Explor'Arts (Ages 8 and over)

- ☎ **Location:** Ruche d'Art, Gabrielle-Giroux-Bertrand library
- ☎ **Dates:** June 27th to July 15th
- ☎ **Cost :**
\$200 for one week
\$375 for two weeks
\$550 for three weeks
- ☎ **Schedule:** Monday to Friday from 9 a.m. to 4 p.m.
No daycare.



Other camps

ENC Aquatic Camp - Summer Swimming Camp

- ☎ The ENC aquatic day camp offers youngsters aged 5 to 12 a specialized swimming camp, based on the acquisition of various aquatic skills. During their stay, children will learn how to have fun safely in the water, improve their swimming styles and increase their confidence in the different bodies of water. Two swimming periods per day, big games, team sports and recreational activities.

- ☎ **Dates:** June 27th to August 19th

- ☎ **Location:** Cowansville Aquatic Centre.

Registration period: starting April 11th.

- ☎ **Information:** www.encowansville.ca
eaucampenc@gmail.com | 450-263-6464 ext. 426



APPHBM specialized day camp for ages 12 to 21

- ☎ The Brome-Missisquoi Disabled Parents Association is pleased to announce that its specialized day camp (ages 12 to 21) will be offered this summer from Monday to Friday, from June 27th to August 19th, 2022.

- ☎ **Location:** 370, rue de la Rivière in Cowansville.
Only participants able to follow the health instructions will be accepted.
Maximum of 8 participants / day

- ☎ **Information and registration:**

Danielle Brulotte, Coordo activities and comm.
Office: 450-266-1566 | Cell: 450-531-9141
apphbm@gmail.com





Culture

Bruck Museum and tourist reception office

225, rue Principale, Cowansville, Qc J2K 1J4
450 263-6101 | info@museebruck.ca

Business hours

Thursday to Saturday 12 p.m. to 4 p.m.



Tétracode 1

Guided tour of the work

Tétracode 1 by the artist

Ernst Michel Perdriel

🕒 Saturday, May 14th from 2:30 p.m. to 4 p.m.
(good weather/bad weather)

📍 Location: downtown park in front of the Tétracode 1 sculpture



The artist Ernst Michel Perdriel will present the work Tétracode 1 in recounting the sources of inspiration, the molding process and works preparations, setting up on the site and the challenges of carrying out the work. Free and open to all.

📄 Online registration: cowansville.ca | Leisure and culture | Library | Activities for adults.

Information: ernstperdriel.com | Events

Creative workshop in connection with the public art work

Tétracode 1 by artist Ernst Michel Perdriel

🕒 Saturday, May 21st from 1 p.m. to 3:30 p.m.

📍 Location: Pauline-Martel hall, Gabrielle-Giroux-Bertrand library

Creative workshop related to the public art work Tétracode 1 by artist Ernst Michel Perdriel. The creations resulting from this workshop may, if people so wish, be published in a collective collection to be published in September 2022. Free and open to all.

📄 Online registration: cowansville.ca | Leisure and culture | Library | Adult activities.

Information: ernstperdriel.com | Events



Calls for projects

Marguerite Valois-Maddocks Public Art Collection

As part of its Art Acquisition Policy, the City of Cowansville is launching a new call for projects to expand its collection.

- The deadline for submitting a complete project is July 31st, 2022 at 4 p.m.
- The winner will be announced at the beginning of November 2022 and a kick-off meeting will be scheduled with the artist to ensure the project runs smoothly.
- Delivery of the final work must take place no later than September 15th, 2023.
- The unveiling will take place during Culture Days 2023. Artist attendance is required.

For details on the call for projects, visit the City of Cowansville website in the Loisirs et culture | Appels de projets | Collection d'art public Marguerite Valois-Maddocks.

📄 For info: Aude McDermott

450 263-0141, ext. 226 | amcdermott@ville.cowansville.qc.ca

Exhibitions

Frozen in time

Artist: Ewa Scheer

Medium: drawing, painting, photography and mixed techniques.

🕒 Dates: until April 16th, 2022

Multidisciplinary artist Ewa Scheer presents two distinct corpuses that share an incisive look at the notion of time and the impermanence of things.



Between veil and drapery

Artists: François Chalifour and Danielle Gauthier

Medium: painting, drawing, weaving and multidisciplinary installation.

🕒 Dates: April 30th to July 3rd, 2022

The two artists invite us to an encounter between two plastic approaches that rub shoulders and whose weaving, a common theme for both practices, becomes the metaphor.



JULY 7TH TO 10TH, 2022

SOIF de
MUSIQUE
COWANSVILLE

CHARLOTTE CARDIN
LES COWBOYS FRINGANTS
COEUR DE PIRATE
FOUKI | MATT LANG

LES LOUANGES | JÉRÔME 50
JAY SCOTT | CLODELLE | SARA DUFOUR
ROBYN OTTOLINI | ELI ROSE
FRANCIS DEGRANDPRÉ | LÉA JARRY
PI BELVAL | ARIANE LANIEL
MAXYME | SENE



TICKETS AND INFOS
SOIFDEMUSIQUE.COM



Gabrielle-Giroux-Bertrand Library

608 South Street
450 263-4071
bibliothequegb@ville.cowansville.qc.ca
www.bibliothequecowansville.com

Monday: 12 p.m. to 5 p.m.
Tuesday and Wednesday: 10 a.m. to 5 p.m.
Thursday and Friday: 12 p.m. to 8 p.m.
Saturday: 10 a.m. to 4 p.m.
* The library will be closed April 15th, April 16th and May 23rd



Online self-training with Skilleos

Skilleos offers you more than 250 online courses. Whether sports, leisure, arts, languages, IT or professional development courses, young and old will certainly find a course to suit their needs. Go to bibliothequecowansville.com | Ressources numériques. You will need your User ID and PIN to log in.

The seed bank is back!

Choose and borrow seeds. Sow them and grow your vegetable garden. At the end of the summer, harvest and dry seed. Then, bring your well-identified seeds back to the seed bank.



Free activities for children and adults

ACTIVITIES FOR CHILDREN

Story time at 10:30 a.m.

🕒 In French
Tuesday April 19th
Saturday May 7th
Tuesday May 17th

🕒 In English
Tuesday April 26th
Saturday May 14th
Tuesday May 24th



ACTIVITIES FOR ADULTS

La Lavandière d'Hochelaga

🕒 Thursday, March 31st at 7 p.m.
Dive into Quebec's history with Danielle Godin who recounts the adventures of the arrival of a king's daughters in Montreal in 1668. Accompanied by musician Benoit Bourque.



Easter craft

🕒 Saturday April 9th at 10 a.m.
For kids aged 5 to 12
Come and make your stuffed Easter egg.



Des légendes et des lieux

👤 Sonia Alain
🕒 Saturday, April 23rd at 1 p.m.
Novelist Sonia Alain will introduce you to the legends of Bas-du-Fleuve and Gaspésie.



Balthazar's Spring Festival

🕒 Saturday, April 9th at 1 p.m.
Family show with circus and magic acts. Balthazar, the beaver, is preparing a great party for his friends.



Les Fleurs de fougères

🕒 Thursday, April 28th at 6 p.m.
Sarah Barbieux and Thaïs, gypsies of origin, will rekindle the flame of the tradition of legends of the Romani people. Each legend is punctuated with songs, music and traditional dances.



Mother's Day craft

🕒 Saturday, May 7th at 10 a.m.
For children aged 5 to 12.
The proposed activity for Mother's Day is painting a stained glass window. Come and do the activity to give it as a gift to mom or spend some time with her doing the crafts in her company.



Mrs. Edwinn, Clara and other everyday people

👤 Sylvie Proulx
🕒 Thursday, May 26th at 6 p.m.
Some dream, others go out and live their lives with nothing but an old deck of cards. There are those who live their lives in darkness, others save an entire kingdom. Simple people who are neither poets nor stars but who will, for one evening, exist on stage.



Registration required, visit cowansville.ca | Loisirs et culture | Bibliothèque | Activités pour enfants ou Activités pour adultes.

À découvrir!



Discover the Medialab

Come discover the technological diversity of digital technology!

The Médialab allows you to explore, among other things, 3D printing, the creation of vinyl stickers, personalized sweaters, video exploration, the transfer of your photos or video to digital, the awakening to robotics, electronics or programming. By appointment only 450 263-4071.



EXHIBITIONS

Published works

Ernst Perdriel

Until April 2nd

Mosaics, collages, utilitarian objects and photography become temporal vehicles where past and future come together in an infinite present.



Massey-Vanier High School artists are on display!

From April 8 to May 13

Come and see the achievements of students from high school grade 1 to 5 in visual arts and Da Vinci concentration for the 2021-2022 school year.



Annual exhibition of the Club Passion Photo Cowansville

May 17th to June 11th

The members of the Club Passion Photo Cowansville present their works as part of their sixth collective exhibition. The exhibition has a free theme and highlights the diversity of the members' visions and their creativity.

Photo credit: Iron Hill by Serge Lafond.



Club Passion Photo Cowansville

A dynamic place for learning, meeting and sharing for photography enthusiasts, whatever their level.

Bi-monthly meetings, Mondays at 7 p.m.

Pauline-Martel Room

Gabrielle Giroux-Bertrand Library

Information and registration: Serge Lafond 450 263-4319
passionphotocowansville@gmail.com



Cowansville Book Club

The club brings together friends of books who want to share their readings, hear the opinions of other readers and discover new authors.

Monthly meetings, the 4th Wednesday of the month in the afternoon.

Information: Michel 450 263-7261.



Sur la scène Davignon On stage

Tickets on sale: 450 263-6666 and at 608, rue du Sud in Cowansville
Complete programming: www.surlascenedavignon.com

March 25, 2022, 8 p.m.: Laura Niquay (Emmanuel Church)
March 26, 2022, 8 p.m.: Matt Andersen (Emmanuel Church)
March 27, 2022, 2:30 p.m.: Bassoon and cello duo (Emmanuel Church)
April 2, 2022, 8 p.m.: Patrice Michaud (Massey-Vanier Auditorium)
April 9, 2022, 8 p.m.: Simon Leoza (Emmanuel Church)
April 23, 2022, 8 p.m.: Michaëlle Richer, Vendou and Valence (Emmanuel Church)
April 24, 2022, 2:30 p.m.: Marie Bégin (Emmanuel Church)
May 21, 2022, 8 p.m.: Luce Dufault (Emmanuel Church)



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Cowansville

Zoom photo contest, Cowansville - 9th edition

The contest is back with a new theme:
My region, my heritage.

You may be lucky enough to see your photo at the Nature Centre and in the 2023 municipal calendar.

To participate, visit the City of Cowansville website in the Leisure and Culture section.

NEW

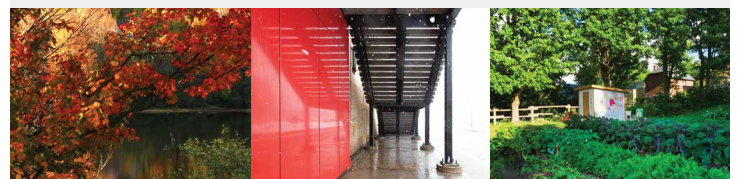
- A \$500 bursary will be paid following a draw between the winners of the contest.
- A \$1,000 bursary for public's favorite photo will be awarded to the artist whose photograph has received the most votes.

Photos must be taken in the Brome-Missisquoi region. We invite those interested to visit the photography trail at the Nature Centre.

Dates to submit your photo(s): March 31st to July 3rd

For info: Aude McDermott

450 263-0141, ext. 226 | amcdermott@ville.cowansville.qc.ca





Environment



Brome-Missisquoi Cultivating Community

The Cowansville Cultivating Community project aims to put food at the heart of our community.

Goal: make our local food system more sustainable

By February 2023, the City of Cowansville will develop a Cultivating Community Development Plan (PDCN).

This will be done in two major steps:

1. a diagnostic profile of our current local food system;
2. a vision and a realistic action plan developed in collaboration with the population and local stakeholders to make our food system more sustainable.

To do this, we will benefit from the support of the Brome-Missisquoi local development centre (CLD) and the consulting services group OROKOM.

As part of the implementation of its 2021-2023 bio-food strategic plan, the Brome-Missisquoi local development centre is mobilizing eight municipalities in its territory around the concept of cultivating municipalities (Bolton-Ouest, Brigham, Cowansville, Farnham, Frelighsburg, Lac-Brome, Notre-Dame-de-Stanbridge and St-Ignace-de-Stanbridge).



New to the library

Recycle in one place!

Citizens are invited to drop off various items to be recycled or simply to recover for DIY or other projects.

Can pin, bread clip, bezel, etc.

A great idea proposed by the Green Committee and carried out by the municipality and the Cercle de Fermières.



Join the community garden!

Places are still available to grow your vegetables.

Sign up for the information meeting here:
committeevertcowansville@gmail.com



Car-sharing service for residents and organizations

It is possible to reserve a car from the municipality through a car-sharing system. It is a 100% electric car (Mitsubishi i-MiEV) available by reservation. The cost of rental can vary from \$21 to \$31 per day, depending on the duration of the rental.

Those interested in using the municipality's car-sharing service are invited to visit the website at cowansville.ca, under the Transport tab.



Environment



Are your gutters compliant?

The City of Cowansville would like to remind its citizens that the by-law concerning water management has been updated. Our team will soon inspect your gutters and issue notices of non-compliance so that you can comply with the regulations. If your gutters are not compliant, we ask for your cooperation in order to act as quickly as possible to reduce the overload of our sewer system and prevent the deterioration of our water bodies.

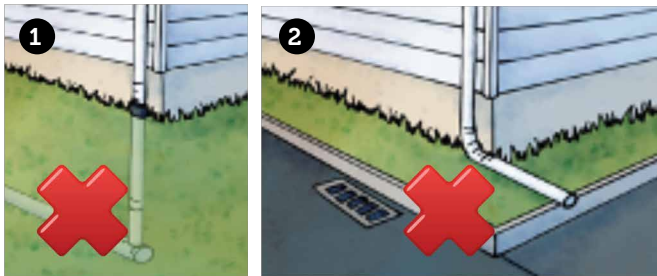


NON-COMPLIANT GUTTERS

A non-compliant gutter is a gutter that allows rainwater to flow directly or indirectly into the municipal sewer system, within a short period of time.

Here are the most common examples of a non-compliant gutter:

- connection to the foundation drain;
- connection to the sewage system;
- direct connection to the street;
- evacuation through the paved entrance.



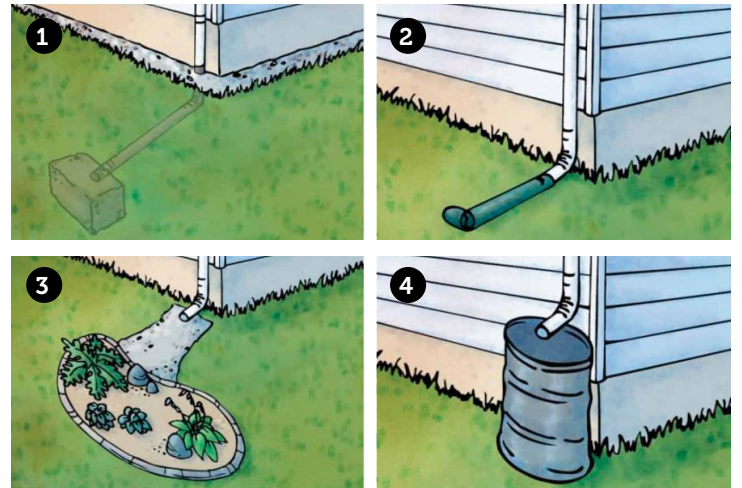
Questions?

Contact the Infrastructure and Fixed Assets department at 450 263-0279.



COMPLIANT GUTTERS

A conforming gutter is a gutter that evacuates **surface** rainwater on the property, at a distance of at least 1.5 meters from the foundations, property lines and the street right-of-way. The rainwater is then evacuated either on a lawn, a garden or a hedge.



Details of the 1899 bylaw are available at cowansville.ca.

Disinfectant wipes: keep them out of sewers

If there is one problem that municipalities always have to deal with, it is that of disinfectant wipes. It is true that wet wipes are widely used for their disinfection powers, a phenomenon that has increased since the start of the pandemic.

They are made of fibrous materials that do not disintegrate in sewer lines. Wipes can clog pipes causing sewage overflows to the environment.

In addition, the wipes often block the pumps of pumping stations, thus burning the motors.

We kindly ask you to dispose of it in the garbage bins and not in your toilets.

Thank you for your cooperation!



Urban hens

The annual permit renewal to keep your chicken coop is free but mandatory. To do this, you can go to the city's website to complete the permit application.

For new chicken coops, there are standards that must be met and you will need to obtain a permit for \$25. For information or details, you can contact the Urban Planning and Environment Department at 450 263-0141.





Community life



VOLUNTEERING CHANGES LIVES!

National Volunteer Week - April 24th to 30th

Thank you to long-time volunteers as well as new volunteers.
Whether your involvement is recurring or occasional, the community needs you.

Many of you give of your time, often in the shadows...
Throughout the year, know that we are grateful for your involvement,
but today is your week! THANK YOU

Would you like to voluntarily donate free time?
☎ Contact the local Volunteer Center at 450 263-3758.

Welcome bag for newborns

As part of the Family and Seniors Policy, the City of Cowansville attaches great importance to welcoming newborns. As a welcome, these new citizens aged 6 months and under will receive a gift from the municipality and its partners.

👁 Full details at cowansville.ca
Citizens / Family and community life / Welcoming newborn babies



Funding program for the purchase of washable diapers

This program is one of the actions of the Family and Seniors Policy which aims to support families in Cowansville.

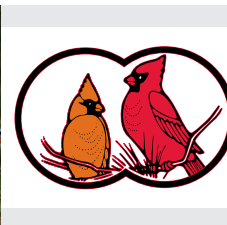
👁 Full details at cowansville.ca
Citizens / Environment / Subsidies



Brome-Missisquoi Ornithologists Club

The Brome-Missisquoi Ornithologists Club invites you to consult the list of the most interesting sites to visit in terms of ornithology. Lake Davignon, the Nature Centre and the Jacques-Bonnette Natural Park are among the sites most visited by birds.

👁 www.cobm.ca/top-10-des-destinations-ornithos



J'entreprends
MON ÉTÉ
à Cowansville



**MY SUMMER
START-UP**
in Cowansville

Are you between the ages of 13 and 17? You're looking for a summer job?
Join the 2022 cohort: info@jelr.ca





Game page!

Kids game

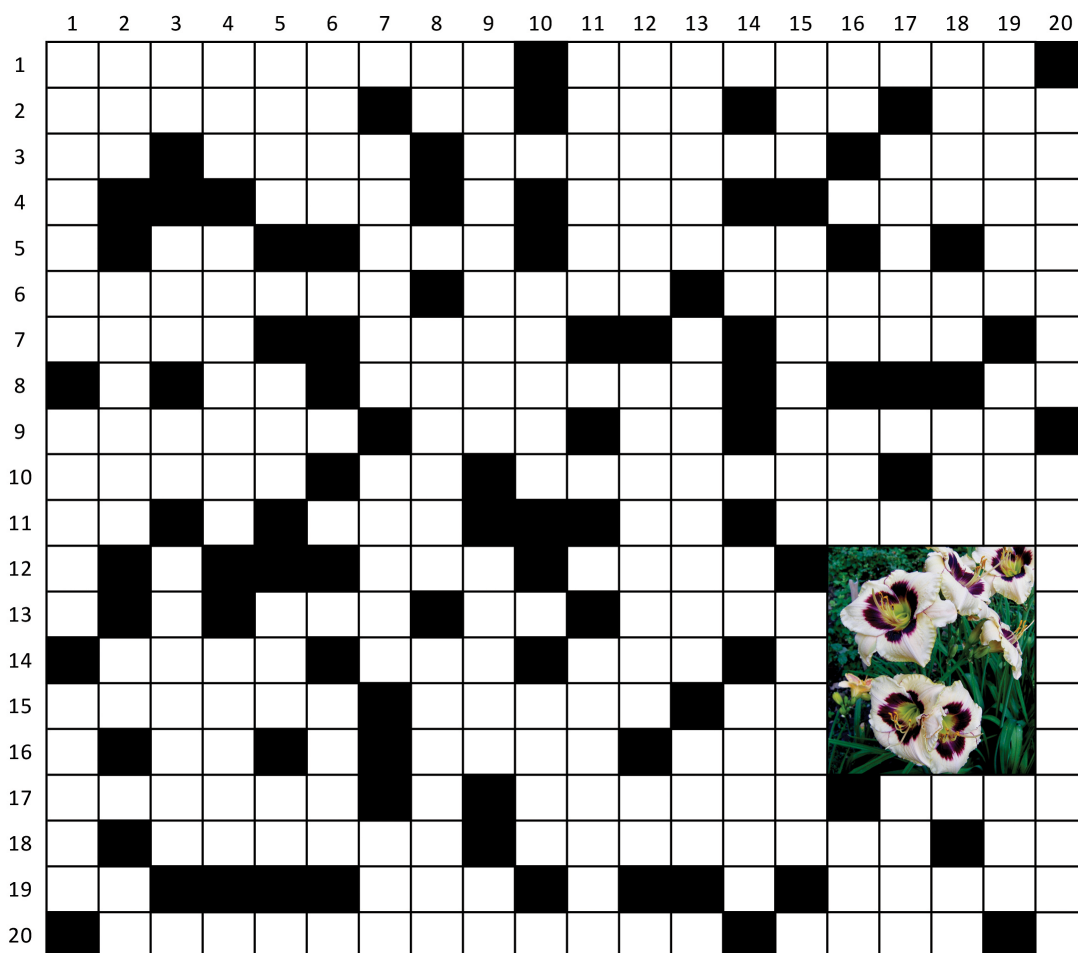
Crossword - Spring (in French)

Author: Jacqueline Côté

Photo: Cowansville's floral emblem, La Surprenante.

Our lake, our wealth, is everyone's business!

Offered by:

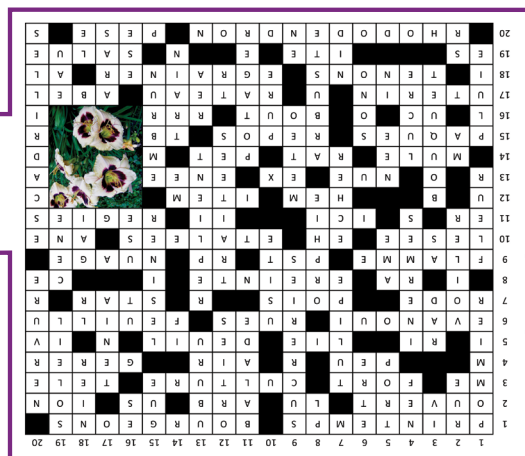
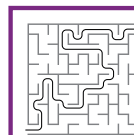


Horizontal

- Chasse la neige. Petites formations végétales.
- Qui laisse un passage. Déchiffré. Muni de sa terminaison en « re », il nous procure une belle ombre. Coutumes. Groupe d'atomes.
- Pronom personnel. Robuste. Plantation. Petit écran.
- Petite quantité. Mélodie sentimentale. Mener.
- Du verbe rire. Au fond de la bouteille. Perte. Quatre.
- Tombé en syncope. Voies publiques. Qui possède des feuilles.
- Traîne ça et là. Chiche ou mange-tout. Vedette.
- Radium. Brisé de fatigue. Démonstratif.
- Vif éclat. S'emploie pour attirer l'attention. Révère Père. Petite quantité de lait.
- Celle à qui on a fait du tort. Pour exprimer la surprise. Exposées. Personne ignorante.
- Infinitif. Où l'on se trouve. Deux. Gestions de services publics.
- Exprime le doute. Élément d'un ensemble.
- Prête pour le bain. Amoureux du passé. Héros de Virgile.
- Pantoufle. De bibliothèque ou de danse. Gaz.
- Résurrection. Détente. Terbium.
- Cuivre inversé. Extrémité. Trio.
- Né de la même mère. Outil de jardin. Fils d'Adam.
- Éléments d'assemblage. Détacher les grains d'un épi. Aluminium.
- En matière de. À la fin de la messe. Donne une marque de civilité.
- Arbuste ornemental qui fleurit au printemps. Évalue.

Vertical

- Arbre qui tenta Ève. Il en faut plus d'une pour former un bouquet. Précipitation.
- Artère. Cacher, dissimuler. À moi. Religieuse.
- 2 + 2. Unité de dose. Bat le roi. Gerbe.
- Partie d'une église. Sans crochets. Profit recherché avec avidité.
- Quantité excessive. Principe de vie. Venue au monde. À la mode.
- Auxiliaire. Abréviation.
- Fleur du printemps. Garnir d'une aiche. Demeure d'oiseau.
- Platine. Bécassine de mer. Qui ne dépasse pas 7 mètres
- Friandises à base de sucre. Conditions atmosphériques.
- Qui est en usage. Sans mélange.
- Promenade. Jardin.
- Plante herbacée. Sous traitement. Tour.
- Petit vautour aux consonnes inversées. Plient à nouveau. Roue à gorge.
- Conifère. Pronom personnel. Véhicule sur rails.
- On y traverse à pied. Économiser avec excès. Pluie fine.
- Terminaison qui indique le féminin pluriel. Ancien do. Utilise. Plus à l'est qu'au sud.
- Ver solitaire. Grands perroquets vivement colorés.
- Rejeter comme faux. Lawrencium. Joyeux. Article défini.
- La terre gravite autour. Le dernier repas. Liquide incolore.
- Grosse moulure d'une voute gothique. Unités de combat de l'armée de l'air.



ANSWERS

***April 16th**
10 a.m. to 4 p.m.
Downtown Park

MARCHÉ DE COCOWANSVILLE

- **MINI-FARM**
- **KUBOTA**
- **TRACTOR**

KIOSKS

Conserve | Domaine du p'tit bonheur
Fumoirs Gosselin | La mie bretonne
Il était une fois une érablière
L'Archipel | Le Sage brasseur

- **EGG TREE**
- **MAKEUP**
- **MASCOT**

**In case of heavy rain, the event will be postponed to the following day.*

ENGLISH-SPEAKING CITIZENS

The translation of the municipal bulletin is available on our website.
Don't hesitate to contact us, we'll be pleased to help you: 450 263-0141.

Municipal Bulletin Committee

Isabelle Gariépy
Stéphane Lussier
Fanny Poisson

Soledad Gnocchini
Patricia Neron

Do you have topics to suggest?
hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca